

• **REGLAGE DE L'AVANCE A L'ALLUMAGE**
< Utilisation de la lampe-témoin >

- Le réglage du calage d'allumage doit être effectué après que les écarterments des vis platinées ont été réglés correctement.

- 1** Index fixe
- 2** Vis "a" **3** Vis "b"
- 4** Plateau de base
- 5** Repère F1
- 6** Lampe-témoin 6V-5W
- 7** Index fixe
- 8** Repère F2
- 9** Vis platinée R
- 10** Vis "b"
- 11** Lampe-témoin 6V-5W

- 12**
- Veiller à procéder au réglage de l'avance à l'allumage après avoir inspecté et réglé les vis platinées.
- Tourner l'interrupteur d'allumage à la position ON et faire tourner le vilebrequin dans le sens horaire.
Le réglage de l'avance à l'allumage pour le cylindre gauche est exact si l'ampoule s'allume lorsque le repère F1 s'aligne avec l'index fixe.
- Continuer à tourner le vilebrequin de 180° dans la même direction.
Le réglage de l'avance à l'allumage pour le cylindre droit est exact si l'ampoule s'allume lorsque le repère F2 s'aligne avec l'index fixe.
- Si le réglage n'est pas correct, procéder comme suit:

- (1) Aligner le repère F1 avec l'index fixe. Desserrer la vis "A" et la resserrer lorsque l'ampoule s'allume tandis que l'on fait tourner lentement la base.
- (2) Tourner le vilebrequin de 180° dans le sens horaire et aligner le repère F2 avec l'index fixe.
Desserrer la vis "B" et déplacer le rupteur droit dans l'une ou l'autre direction.
Resserrer la vis lorsque l'ampoule s'allume.
- (3) Vérifier si les écarterments des vis platinées gauche et droite se trouvent entre 0,3 et 0,4 mm.
- (4) Dans le cas contraire, répéter les points 1 et 2.
Au cas où l'avance à l'allumage n'est pas encore correcte, alors que l'écartement des vis platinées se trouve dans les limites prescrites, remplacer le rupteur et réajuster.

NOTE:

Le réglage de l'avance à l'allumage sera plus précis si l'on utilise une lampe stroboscopique.

• **ZÜNDZEITPUNKTEINSTELLUNG**
< Bei Verwendung einer Prüflampe >

- Der Zündzeitpunkt muß nach richtiger Einstellung der Unterbrecherkontakt-abstände eingestellt werden.

- 1** Bezugsmarke **2** Schrauben "a"
- 3** Schrauben "b" **4** Grundplatte
- 5** F1-Marke **6** 6V/5W-Prüflampe
- 7** Bezugsmarke **8** F2-Marke
- 9** Rechter Unterbrecherkontakt
- 10** Schraube "b"
- 11** 6V/5W-Prüflampe

- 12**
- Unbedingt darauf achten, den Zündzeitpunkt erst nach Prüfung und Einstellung der Unterbrecherkontakt-abstände einzustellen.
- Das Zündschloß einschalten und die Kurbelwelle im Uhrzeigersinn drehen. Der Zündzeitpunkt des linken Zylinders ist richtig eingestellt, wenn die Prüflampe beim Ausrichten der F2-Marke auf die Bezugsmarke aufleuchtet.
- Die Kurbelwelle um 180° in derselben Richtung weiterdrehen. Der Zündzeitpunkt des rechten Zylinders ist richtig eingestellt, wenn die Prüflampe beim Ausrichten der F2-Marke auf die Bezugsmarke aufleuchtet.
- Bei falscher Einstellung des Zündzeitpunktes wie folgt vorgehen:

- (1) Die F1-Marke auf die Bezugsmarke ausrichten.
Die Schraube "A" lösen und dann wieder festziehen, wenn die Prüflampe beim langsamen Drehen der Grundplatte aufleuchtet.
- (2) Die Kurbelwelle um 180° im Uhrzeigersinn drehen und die F2-Marke auf die Bezugsmarke ausrichten.
Die Schraube "B" lösen und den rechten Unterbrecherkontakt entweder nach links oder rechts drehen.
Beim Aufleuchten der Prüflampe die Schraube wieder festziehen.
- (3) Nachprüfen, ob der rechte und linke Unterbrecherkontakt-abstand 0,3–0,4 mm beträgt.
- (4) Ist dies nicht der Fall, die Schritte 1 und 2 wiederholen.
Falls der Zündzeitpunkt selbst nach Einstellung der Unterbrecherkontakt-abstände innerhalb der angegebenen Grenzwerte immer noch nicht stimmt, muß der betreffende Unterbrecherkontakt ausgewechselt und eine Neueinstellung vorgenommen werden.

ZUR BEACHTUNG: Um eine genauere Zündzeitpunkteinstellung zu erzielen, eine Stroboskop-Zündzeitpunkt-einstelllampe verwenden.

• **AJUSTE DE LA DISTRIBUCION DEL ENCENDIDO**
< Cuando use la lámpara >

- El ajuste de la distribución del encendido debe ser llevado a cabo después de que los intervalos de contacto del platino del ruptor hayan sido correctamente ajustados.

- 1** Marca de referencia
- 2** Tornillos "a" **3** Tornillos "c"
- 4** Placa de asiento **5** Marca F1
- 6** Lámpara de prueba de 6V-5W
- 7** Marca de referencia **8** Marca F2
- 9** Interruptor de contacto-derecho
- 10** Tornillos "b"
- 11** Lámpara de prueba de 6V-5W

- 12**
- Esté seguro de llevar a cabo el ajuste de la distribución del encendido después de inspeccionar y ajustar el intervalo del punto.
- Encienda el interruptor de encendido y rote el cigüeñal hacia la derecha. La distribución del encendido del cilindro izquierdo es correcta si la lámpara se enciende cuando se alinie la marca F1 con la marca de referencia.
- Gire el cigüeñal 180° más en la misma dirección.
El cilindro derecho está correcto si la lámpara se enciende cuando se alinia la marca F2 con la marca de referencia.
- Si la distribución del encendido está fuera de orden, proceda como sigue:

- (1) Alinie la marca F1 con la marca de referencia.
Afloje el tornillo "A" y asegúrelo donde la lámpara se encienda mientras rota lentamente la base de punto.
- (2) Gire el cigüeñal 180° hacia la derecha y alinie la marca F2 con la marca de referencia.
Afloje el tornillo "B" y mueva el interruptor de contacto derecho en cualquier dirección.
Vuelva a apretar el tornillo cuando la lámpara se encienda.
- (3) Revise si los intervalos de contactos del platino del ruptor derecho e izquierdo están dentro de 0,3–0,4mm.
- (4) Si no lo están, repita las etapas 1 y 2. En caso de que la distribución del encendido esté aún desordenada con el intervalo del punto entre los límites, reemplace el interruptor de contacto y reajuste.

NOTA: para obtener una distribución del encendido más precisa, use la lámpara estroboscópica de regulación del encendido.